

# Цирк – радость, умноженная на труд

28 октября в рамках 11-го Международного фестиваля «Наследие Талантов» жители Страсбурга с восторгом принимали цирковой мюзикл «Ах, синема, синема» в исполнении детского образцового коллектива «Пилигрим&Спутник» из России. Мы заглянули за кулисы и встретились с директором фестиваля «Наследие Талантов», президентом ассоциации «Франко-русский культурный альянс» Оксаной Гулле и с режиссёром-постановщиком спектакля Наталией Рожковской.



**«Перспектива»:** Оксана, в чём главная идея фестиваля «Наследие талантов»?

**Оксана Гулле:** Проект был задуман с целью показать французскому зрителю насколько высокого уровня исполнительского мастерства добиваются дети в России с малых лет на базе детских творческих коллективов, насколько сильна преемственность поколений и насколько богата наша культура. Наш фестиваль первоначально так и назывался «Юное наследие России». Но спустя два года стало понятно, что и в других странах наши соотечественники успешно работают с детьми, создают прекрасные коллективы, воспитывают юное поколение в лучших российских культурных традициях. Так наш фестиваль получил новое название – «Наследие Талантов» и мы стали приглашать к участию не только россиян,

но и соотечественников из разных стран.

**«П.»:** Сколько участников вы уже принимали на своём фестивале?

**О.Г.:** У нас побывало свыше тысячи юных артистов. В прошлом году, на десятом юбилейном фестивале, в финале, завершающем двухчасовой гала-концерт, на сцену вышли 185 детей из разных стран мира. Это было очень зрелищно и волнительно.

**«П.»:** Кто помогает вам осуществлять проект и когда пройдёт следующий фестиваль?

**О.Г.:** Основную работу по организации и финансирование мы берём на себя, но очень благодарны генеральному консульству РФ в Страсбурге, которое оказывает нам

# Le cirque, c'est la joie associée au travail

Le 28 octobre, dans le cadre du 11<sup>e</sup> Festival international « Héritage des talents », les Strasbourgeois ont accueilli avec enthousiasme la comédie musicale « Ah, cinéma, cinéma » interprétée par le Cirque d'enfants « Pilgrim & Spoutnik », venu de Russie. Nous sommes allés derrière les coulisses pour rencontrer Oxana Goulley, directrice du festival « Héritage des talents » et présidente de l'association « Alliance culturelle franco-russe », et Natalia Rojkovskaïa, metteur en scène du spectacle.

« **Perspective** » : Oxana, en quoi consiste l'idée principale du festival « Héritage des talents » ?

**Oxana Goulley** : L'objectif du projet est de montrer au public français le haut niveau de maîtrise artistique qu'atteignent les enfants en Russie, dès leur plus jeune âge, sur la base des groupes artistiques d'enfants, la forte continuité des générations, et la richesse de notre culture. Initialement, notre festival portait le nom de « L'héritage de la jeunesse russe ». Mais deux ans plus tard, nous avons vu que nos compatriotes dans d'autres pays travaillent avec les enfants avec succès, qu'ils créent des collectifs magnifiques, qu'il éduquent la jeune génération dans les meilleures traditions culturelles russes. C'est ainsi que notre festival a été rebaptisé « Héritage des talents », et nous invitons désormais non seulement les collectifs de Russie pour y participer, mais aussi les compatriotes russes de différents pays.

« **P** » : Combien de participants avez-vous déjà accueilli à votre festival ?

**O.G.** : Plus de mille jeunes artistes. L'année passée, lors de la finale du dixième festival, au concert de gala de deux heures, 185 enfants de différents pays sont entrés en scène. C'était très spectaculaire et émouvant.

« **P** » : Qui vous aide à réaliser le projet et quand le festival suivant aura-t-il lieu ?

**O.G.** : Nous nous chargeons du travail principal d'organisation et du financement, mais nous sommes très reconnaissants au consulat général de Russie à Strasbourg qui nous soutient. Le 12<sup>e</sup> festival est prévu pour mars 2018. Il se déroulera dans un format rénové, car nous aimons les changements et la réalisation de nouveautés intéressantes.





Оxana Goulley (au centre) et Valery Levitskiy, consul général de Russie à Strasbourg, remettent les prix du festival, Strasbourg, 2015

поддержку. 12-й фестиваль запланирован на март 2018 года. Он пройдёт в обновлённом формате, потому что нам нравится что-то менять и воплощать интересные задумки.

**«П.»:** Сегодня зрители увидели необыкновенный цирковой мюзикл, в котором также участвуют дети. Что это за коллектив?

**О.Г.:** Дружба с детским образцовым цирковым коллективом «Пилигрим&Спутник» из Павловского Посада у нас началась в 2013 году благодаря губернатору Московской области, который нас и познакомил. В 2003 году создала этот уникальный детский цирк его художественный руководитель Наталия Рожковская. Сегодня в Павловском Посаде говорят, что у города есть два бренда: павловопосадские платки и детский цирк.

В 2013 году этот творческий коллектив приехал к нам с короткой цирковой программой «Ирландская сказка». Тогда ребята всех поразили своим мастерством и энергетикой, надолго оставив яркие впечатления. Мы поддерживали нашу дружбу и радовались их новым победам: наградам престижных цирковых фестивалей, таких как «Никулинская весна в Москве» и Международный молодёжный фестиваль циркового искусства, который ежегодно проводится в московском цирке имени Юрия Никулина на Цветном бульваре.

И вот четыре года спустя нам снова захотелось порадовать французскую публику, и мы немного изменили формат фестиваля, пригласив «Пилигрим&Спутник» показать свой цирковой мюзикл в Страсбурге. И не прогадали. В зале был аншлаг, а в финале восхищённые зрители стоя аплодировали юным артистам.

**«Перспектива»:** Наталия, почему вы решили поставить мюзикл, посвящённый кино?

**Наталия Рожковская:** Мюзикл родился в 2016 году, который был объявлен Годом кино в России. Хотя ещё задолго до этого в нашем коллективе случайно родился номер «Чарли Чаплин». «Бессмысленная песенка» из фильма Ч.Чаплина «Новые

времена» стала основой номера с флауэрстиком – китайскими жонглёрскими палочками. Образ Чаплина так удивительно подошёл одному из наших артистов Степану Швейко, что решено было попробовать продолжить эту линию.

Затем родился номер «Малыш-Бродяга». Он был создан в жанре воздушной гимнастики на ремнях на музыку из легендарного фильма «Малыш». С этим невероятно сложным и в техническом, и в артистическом плане номером великолепно справляется Каралина Семёнова.

Эти номера и стали базой для нового циркового мюзикла «Ах, синема, синема», который воспекает величие кино как жанра мирового искусства.

**«П.»:** Даже самые маленькие участники вашего коллектива демонстрируют потрясающие номера, которые не под силу многим взрослым.

Кажется, что сложнейшие элементы акробатики, хореографии, эквилибристики с лёгкостью даются юным артистам...

**Н. Р.:** За этой лёгкостью и красотой стоит тяжёлый труд, профессиональная спортивная подготовка, многочасовые тренировки. Акробатика, воздушная гимнастика, эквилибр, каучук – вот неполный список цирковых жанров, где физическая форма артиста – это основа, без которой невозможно выполнение сложных трюков и связок. Например, чтобы подготовить воздушного гимнаста на корд-де-парели (свисающий канат – *прим. авт.*) необходимо три года постоянных тренировок. А жонглирование? Это не просто механическое подбрасывание мячиков. За всем этим стоит необходимость поддержания тела в хорошей физической форме, великолепная координация движений и выдержка.

**«П.»:** Что в этот приезд больше всего запомнилось вам и вашим ребятам?

**Н. Р.:** Я стараюсь разносторонне воспитывать своих учеников, прививать им культурные ценности, поэтому в любых поездках мы всегда знакомимся с историей и культурой того города, в котором находимся.

Незабываемые впечатления остались после экскурсии по Страсбургу, прогулки по Старому городу и посещения Европа-парка. Также мы посетили прекрасный город Баден-Баден, восторг детей от купания в термальных источниках невозможно передать словами.

Ну, а мне лично, как педагогу и тренеру моих подопечных, надолго запомнится тёплый и прекрасно организованный приём, оказанный нам ассоциацией «Франко-русский культурный альянс». Мы с нетерпением будем ждать новой встречи!

Интервью взяла  
**Арина БОЛКУНОВА, Страсбург**

Фото: Кристиан Бюше, Ги Кюнц

Подробнее о фестивале:  
[www.acfr-festival.org](http://www.acfr-festival.org)

« P » : Aujourd'hui les spectateurs ont vu une comédie musicale du cirque extraordinaire, où les enfants participent aussi. Qui est ce collectif ?

O.G. : Notre amitié avec le collectif du cirque « Pilgrim & Spoutnik », de Pavlovski Possad, a commencé en 2013, grâce au gouverneur de la région de Moscou qui nous les a présentés. En 2003, Natalia Rojkovskaïa a fondé ce cirque d'enfants où elle est directrice artistique. Aujourd'hui, on dit à Pavlovski Possad que la ville a deux marques connues : les fameux châles et le cirque d'enfants.

En 2013, ce collectif est venu chez nous avec un court programme « Un conte d'Irlande ». Les enfants ont ébloui tout le monde par leur habileté et leur énergie, laissant de vifs souvenirs pour longtemps. Nous avons maintenu notre amitié et salué leurs nouvelles victoires : les prix aux festivals prestigieux de cirque tels que « Printemps Nikouline à Moscou » et le Festival international des arts du cirque, qui se déroule annuellement au cirque de Moscou Iouri Nikouline.

Quatre ans plus tard, nous avons voulu gâter le public français de nouveau et nous avons changé un peu le format du festival en invitant « Pilgrim & Spoutnik » à montrer leur spectacle musical à Strasbourg. Et nous avons vu juste : la salle était comble, et les spectateurs admiratifs ont applaudi debout les jeunes artistes à la fin.

« **Perspective** » : Natalia, pourquoi avez-vous décidé de mettre en scène une comédie consacrée au cinéma ?

Natalia Rojkovskaïa : Le spectacle est né en 2016, l'année déclarée Année du cinéma en Russie. Mais bien avant, un numéro « Charlie Chaplin » a vu le jour dans notre collectif. La chansonnette « Titine » du film de Chaplin « Les temps modernes » a été la base du numéro avec les bâtons de jonglage chinois. Cette image de Chaplin a si bien collé à notre artiste Stepan Cheveïko que nous avons décidé de continuer sur ce thème.

Ensuite, un autre numéro est apparu : « Le Kid ». Il a été créé pour le genre de la gymnastique aérienne sur sangles, sous l'accompagnement de la musique du film légendaire « Le Kid ». C'est Karalina Semionova qui maîtrise à merveille ce numéro complexe tant sur le plan artistique que technique. Ces numéros ont donc constitué la base du nouveau spectacle musical « Ah, cinéma, cinéma » qui chante la grandeur du cinéma en tant que genre de l'art mondial.

« P » : Même les plus jeunes dans votre groupe participent aux numéros époustouffants que tous les adultes ne maîtrisent pas. Les jeunes artistes semblent être très à l'aise avec les éléments complexes de l'acrobatie, de la chorégraphie, de l'équilibre...

N.R. : Derrière cette aisance et beauté se trouve un travail dur, la préparation sportive professionnelle, des entraînements de plusieurs heures. L'acrobatie, la gymnastique aérienne, l'équilibre, le caoutchouc, voici une liste non exhaustive des genres du cirque, où la forme physique de l'artiste est la base sans laquelle il est impossible de faire les numéros. Par exemple, pour préparer un gymnaste aérien sur corde, il faut trois ans d'entraînement permanent. Et le jonglage ? Ce n'est pas jeter mécaniquement les petits ballons. Il faut avoir une bonne forme physique, la coordination des mouvements impeccable et la maîtrise de soi.



« P » : Qu'avez-vous retenu le plus, vous et vos élèves, lors de ce dernier voyage ?

N.R. : J'essaie d'inculquer à mes élèves une éducation diversifiée, avec des valeurs culturelles, c'est pourquoi au cours des voyages nous découvrons l'histoire et la culture de la ville où nous nous trouvons.

Des souvenirs inoubliables sont restés après le tour de Strasbourg, la promenade dans la Vieille ville et la visite de l'Europa-park. Nous avons aussi visité Baden-Baden, et l'enthousiasme des enfants dans les thermes a été indescriptible.

Moi personnellement, en tant que pédagogue et professeur, j'ai beaucoup apprécié l'accueil chaleureux et parfaitement organisé par l'association « Alliance culturelle franco-russe ». Nous attendons de nouvelles rencontres !

Propos recueillis par  
**Arina BOLKOUNOVA, Strasbourg**

Photos : Christian Bucher, Guy Kuntz

Le festival plus en détails est sur :  
[www.acfr-festival.org](http://www.acfr-festival.org)